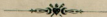


مجموعه آثار آیت الله العظمی

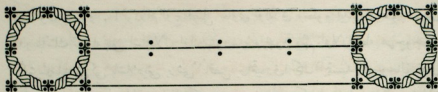
ادبی و سیاسی رساله اسبوعیه در
۳۰ نجی سنه



۱۵ شعبان المعظم ۱۳۲۹

پنجشنبه

جزء عدد : ۱۰۸



امیل زولا

(مابعد عن جزؤ ۱۰۷)

زولا موجودیت مادیه سی ، شهرت شایعه سی غزنه جیلک واسطه سیله تأمین ایلدیکنی یلکده در . بناءً علیه بر حرمت و محبت ایله غزنه جیلکدن بحث ایدیشی داعی حیرت دکلدر . بالعکس غریبدر که غزنه جیلکدن طولانی پارسک مشهور غزنه جیلرندن اولان (شاپرون) ایله نوزوشمشدر . بر ضیافت آساننده شاپرون کندی مسلکنی اوزون اوزادی به ذم ایدرک غزنه جیلکه (مزعج طرامیته جیلک) دیمشدر .

مع مافیه مومی الیه مذمتنه فیصل و بر میهرک دوام ایتدیکی ایچون عاقبت زولا غایت ساکنانه : « فقط محترم افندی ، او یله ایسه نه ایچون غزنه جیلک ایدوب طور بیورسکنز ؟ بر جوق بشقه شرفلی خدمتدر موجوددر که لایق یله ایفا ایدیلدور . بو قدر نفرت ایتدیکنکز غزنه جیلک ایله تأمین معیشت ایتکه سزی کیم اجبار ایدیلدور ؟ دیمشدر . » شاپرون بو آندن اعتبار آ زولایه مخاصم کس یله رک نشر ایتکده اولدینی (اومئمان) غزنه سنده علمنه مهاجمات شدید کوستر مکده در .

زولا اڭ آز (دراماتیک) اوله رق معروف اولمشدر . دراماتیک مواخذات یازمشدر . بالذات دراملرده یازدیمی ؟ حتی تیارو پیسلری یازدیغندن طولانی پک مقنخر بولنوردی . احتمالکه الان دخی مقنخر در .

هر حالده بوزمینده یازی یازمق میل وهوسی کندیسنه پک ایرکن کلشدر . هنوز (اقس) مکتبی طلبه سندن ایکن « Enfoucé le Pion » عنوانی بردرام یازمشدر (که ترکیجه تقریباً : خواجه تکرلندی و یا خواجه دوزاغه دوشدی دیمک ایله

افاده اولنه بیلور . ا بودرام اوج فصلی حاوی اوله رق منظوم ایدی : عنوانندن
مندرجاتک نه اوله جفی استدلال اولنه بیلور . بزم ایچون مهم اولان نقطه هرچو جغت
اکثریتله یابدینی کی باشلادینی برشی ناقص بر اقیه رق کمال ایتسیدرکه بو حال فصل
بر طبیعتده بولنه جغنی بر یارچه ایمالیکده در . - پارسده مکتب صرملرنده قاعد اولان
بوکنج دراجی بر بشقه آردها یازمق ایسته دی که عنوانی « تیرکش . رقلولون »
ایدی . ایلمک سطری شوبله ایدی : بودرام انسانیتی محیطدر . فقط بو اثر یازلمدی .
پول آلکی « انسانیت کنیدیسی احاطه ایتدیرمز » دیمده پک حقلیدر . -
بو مکتب عالنده ده بر طاقم تجربه لرده بولندینی محققدر . بونلر بیان اولنسان
دیگر ایکسی کی طبع اولنما یوب یالکز ترجمه حال ایچون تذکاری فائده دن خالی
دکلدر .

هاشتک یانه قبول اولندینی زماندن اعتباراً نمایاتی کسب جدیت ایلشدر .
بر فصلدن عبارت اولمق اوزره یازدینی « چرکین قادین » La laide عنوانلی
درامنی برای معاینه (اوده نون) تیاتروسنه کوندرمشدر . اثر مذکور رد ایدلدی .
۱۸۶۵ سنه سنده لامادلن La madeleine عنوانی ایله یازدینی اوج فصللی اثرینی
(ژیمناس آتاتروسنه کوندردی . تیاترو دیرکتوری کنیدیسنه ملنفتانه جواب ویرمکله
برابر . اثرک پک مدهش اولدیغنی و صحنه تماشایه وضع ایدیله جک اولورسه آویزملرک
قبه دن آشاغی سقوط ایده جکلریدن خوف ایلکده بولندینی بیان ایدلدی . بو افاده
زیاده جه کاسر شوق و جسارت دکل ایدی . اثر مذکوری مؤخرأ (مادلن غرا)
روماننه تحویل ایلشدر . - ایکی سنه صکره (ماربوسرؤ) ایله مشترکاً کندی
مارسلیا اسرارندن بر درام ترتیب ایتدیلرکه بو اثر مارسلیاده یالکز اوج دفعه موقع
تماشایه وضع اولندی . فقط هر حالده اویناندی . بوسوگ دراملردن ده هیچ بری
طبع اولنما مشدر .

بو آرمده زولا « ترزرا کنی » یازدی . برچوق دوستلری رومان مندرجاتک
پک مراق آور اولدیغندن بحث ایله تیاتروییه قلب ایتسینی توصیه ایتدیلر .
زولا تردد ایدیوردی . دیکرلری ایسه : بو اثر نهایته قدر اصلا اوینادلمز . -

دیه حایقیریورلردی . زولا بویلا نه دأر عریض و عمیق تفکرانه طالیدی . مختلف مکانلر تصور ایئدی . هیچ ری خوشنه کیتدی . عاقبت وحدت مکان خصوصی موافق بولدیفندن آکا قرار ویردی .

درامک موضوعی رومانک موضوعی ایله تماماً مطابقدر . درام دخی کوزل دوشونلش ، ناتورالیزم مسلیکنه موافق برآردر . احوال کوچک و صمیمی مناسبات ایله یکدیگره تقریب ایلدی . وقعه فاعللرینک طالع و هوسانی صوكدردجهده مدھش برتأثیر اجرا اییدیور . حتی قرآئی ائساننده انسانی مخالف فکرد بولمغه سوق اییدیور . معرض تماشا به وضع ایذله جک اولورسه هرکسی ایصاق جالمغه ، بویالکز بر او یوندن عبارتدر ، حقیقت دکلدرد . دیمکه سوق واجبار ایلیه جکدر

بوفاجمینی (ره نئسانس) نیسآروسی قبول ایلدی . تیاترو دیرکتوری اختیار امدام راکن ارولنک اجراسنی مشهور آقتریسلردن (مادام لوران) درعهده ایلدکن صکره اوینامغه قرار ویردی . درامک اجراسنه تقدم ایدن بر طاقم کوه زده لکلره مؤلف واقف اولدی . فصلک بریسنی طی ایتمکه لزوم گوردی ، درت فصل کافی ایدی . بوندن بسیط برشی اولماز : دردنجی فصلک خاتمهی ایله بشنجی فصلک ابتدایی طی ایذیلره ک باقی قالان قسملری بربرینه اکلهدیلر . یکدیگره اکلنان بویکی پارچه نهدن بربری طومسون ؟ - اختیار مادام راکنک رولنی اجرا ایده جک اولان مادام ، بوجهله شاعرک اولجه تخصیص ایلدیکی سوزلردن ، برپارچه فضله سوبله . جک . آفرینی آچمه بحالی اولیان مفلوج اختیار قادین بویله جه اوزون بر نصیحتده بولنه جق . اورایه یاقیشمئورسده نه اهمیتی وار ؟ مع مافیه اک فناسی او دکل ایدی : هیئت مجموعه سی تیاترو دیرکتورینه یک یکنسق کلئوردی ، لوران ایله ترمزه قامیلی آشکاره اوله رق نهره القا ایتدیرمسنی شاعره توصیه ایلدی . ایکی کون ظرفنده شاعر بوتخویلاتی اجرا ایلدی . هرشی اوکره نلدی ، ترینات یابلدی - اساس نجر بهده قامیلک صحنهده صورت غرق تماشا ایلدی . بر کره تصور ایلدسون ، صحنه سن نهرینی و آنک اورطه سنده برصندال ایچنده اوچ کشی ارايه اییدیور . شبهه سز یک قومیک بر منظره تشکیل ایتشدرد . نجر بهدن صکره دیرکتور شاعری بر طرفه چکارک بومنظره یی دفع ایله اسکی حائنده قامسنی تکلیف ایدر .

۱۸۷۳ سنه سی تموزینک اونجی کونی ایلمک دفعه اوله رق موقع تماشایه وضع ایدلدی . تأثیر پک زیاده ایدی . فقط اولدن ده کشف ایدلدیکی وجهله علیهنده ، یارسک الک مشهور ، مؤاخذلرندن (فرانسیسک سارسی) بالالزام یوکسک برصدایله « بن خستهیم ، بوزولا جسمآینی سفیل ایدیور » دیمشدر . مع مافیه اویون برقاچ ایصاقی صداسی مستثنا طوتیله جق اولورسه سکونته جریان ایلشدر . اوچنجی فصل متعادیاً تراید ایتمک اوزره بر تأثیر اجرا ایلمک باشلامشدر . اویونک ختامندن صکره شاعر بر موفقیتیه امیدوار اوله بیلوردی . فقط مؤاخذات بستیون عکسی چیقدی . طقوز دفعه موقع تماشایه وضع ایدلکدن صکره اویون تیارو پروغرامندن طی ایدلدی .

ایکنجی اوله رق یازدینی اثر « رابوردنک وارثلری » عنوانلی بر مضحکه درکه بوده زولانک الک زیاده نفرت ایدلدیکی موادایله مملو اولدینی ایچون رز را کندن ده آاز بر اعتباره مظهر اوله بیلدی . گوچک بر تاجر اولان رابوردن ترک مشغولیت ایدرک خانه سنده استراحتیه چکیلدیکی ایچون هرکس کلیتلی بر ثروته مالک بولدیغنه ذاهب اولور . اقرباسی کندیسینه نهایت درجه ده نوازشلر ، التفاتلر ، مداهنه لرده بولمقله برابر ، وراثت مستقبله حسابنه اوله رق بر طاقم استقراضاته کیر یشورلر . بو حال بر مدت بویله دوام ایدر ، عاقبت خدمتچی قادین (شارلوت) حقیقت حاله وقوف پیدا ایدر . ثروتدن اثر اولماقله برابر اختیار رابوردن ثروت تاهلانی دخی صرف ایلر . مرقومه بوئی تمارض ایتمک مجبور ایدر ، اغلب احتمال اولان وارثلردن برندن کیزلی او قومش اولدینی وصیتنامه ده وارثه اصلیه کندیسى مقید اولدینی بیان ایله یاره قویاریر . اختیار رابوردن خسته لقدن بیقار ، بترکار ایی اولور . فویه میدانه چیقار . وارثلرده فوق العاده بر حدت وتلاش . اقرباسی تألیف یینه مجبور اولور ، فقط دانشلره قارشی مضحکه ورشته دوام مجبوریتنده بولنیلور .

بو مضحکه ۱۸۷۴ سنه سی تشرین ثانیسنک اوچنجی کونی یارس ملحقانندن اولان بر کوی تیارو سنده معرض تماشایه وضع اولور . بر چوق بیوک تیارولر

بو مضحک‌گی رد ایلدیکندن زولا بو کوچک (قلونی) تیار و سنده اوینامغه قرار ویرر. او بو نجیلر ایسه تیار و ایلله متناسب ایدی. واقعا هپسی هوسکار: غرور اولمقله برابر کنج، مبتدی، عجمی ایدیلر. قهرمان وقعه‌دن سکسان یاشنده بولنان شاپورو رولنی اجرا ایده‌جک اولان کنج. واقعا ذکی، هوسکار ایدیه‌ده بو خصوصده موهبه طبیعت کنده‌سندن نقصان ایدی! آلتی هفته دوام ایدن حاضرق تجر بهلر (پرووهرلر) انساننده هر دفعه صحنه چقدقچ بریشقه اختیار صداسی چیقارمشدر. بر دفعه سنده صدایی برونندن چیقاریر، اوته‌گنده غر تلاغندن، ده اوته‌گنده زیر زمیندن کلور مش‌کی بسبتون دریندن چیقاریر. عاقبت چیقاره بیلدیکی بر صدا اولدقچه مناسب‌کی کورونمش ایسه‌ده ده‌ها فرداسی کونی بشقه بر صدا چیقاریر. نهایت معرض تماشایه قوندینی کون اوزمانه قدر چیقاره بیلدیکی صدالرك هپسندن بام بشقه اولمق اوزره بر صدا چیقارم‌دق هم او یونجیلره، هم سامعینه القای ثقلت ایلشدر. بویله بر صدایه مالک بر اختیار بوله یلک حقیقه‌النادر کالعدم قبیلندیر. بو مضحکه معرض تماشاده ایصلق ولوله‌سنه اوغرامدن اویناندی. فرداسی کونی فیغارو غرنه‌سی، جان صیقچی، اخلاقه مغایر اولدیفندن بحث ایتدی. سائر غرنه‌لر دخی بو بوله مؤاخذه ایده‌رك رد ایدیورلردی. بو او بون اونیدی دفعه موقع تماشایه قوندقدن صکره بسبتون ترك ایلدی.

او چنجی اثری «کل غنجه‌سی Le bouton de rose» اسمنده بو نوع مضحکه ایدی که اوسقارولتن، نشر ایلدیکی «زولا آقشاملری» اثرنده بونی حقیله وشدتلی صورتده مؤاخذه ایلشدر. بوده غریب بر سرگذشت کجیرمشدر.

رابوردن وارنلری او بونی حسبله زولا پاله رؤآبال تیار و سینک دیرکتوری موسیو پلؤنکت ایلله معارفه پیدا ایلر. بو دیرکتور بعض موفیق‌تسزلکلره اوغرا دیغندن، یکی اثرلر ایدینک املیه زولانک باب خانه‌سنی دق ایلر. زولا بر مضحک‌دن زیاده جدی بر فاجعه یازمق ایستردی. دیرکتور جنابلری اثرنی یازلمدن اول قبول ایلجه‌کنی درمیان ایلدی. زولا ۱۸۷۶ سنه‌سی نهایتده اثرنی موسیو پلؤنکته کوندردی.

« موضوع بالزافك سلاح آرقداشی (قرداشی) Le frère d'armes عنوانی
بر حکایه سندن مقتبس . بیه مونه متوجهاً سیاحت ایتمک استبدان کنج بر آدم، کنج،
کوزل اولان زوجه سنی سلاح آرقداشدن (سیور دولوالیه) ک حایه سنه تودیع ایلر .
کنج زوجه بونا موسلی دولوالیه ری افساد ایتمک ایچون هر درلو تجربه یی اجرا
ایدر . عاقبت آنی چیلدر رجه سنه سومکه باشلارکه لاولیه رک تخلیص نفس ایتمی
مشکل بر رجه سه کلور .

یالکز بر دروغ مصیحت آمیز سایه سنده قلبی مستثنا اولق اوزره وجودینه
تماس ایتمک سزین اوصره لرده عودت ایدن زوجه قهرمانانه تسلیم ایلر .
(اوسقارولتتک افاده سندن) .

در ایچی بالطبع بوموضوعی بعض مرتبه تبدیلات و تعدیلاته اوضرا تمعدن اثرینه
کچیرمدی . مع مافیه بوتقصیلاته کیریشمکه حاجت بوق .

موسیو پلؤنکت اثری پک غریب بولدی . زولایه بر مکتوب کوندره رک
بو اثرک معرض تماشایه وضع اولخامسی ایچون بیک سبب موجوددر . دیدی . فقط
مؤلفک ابراحی اوزرینه بر قرائت تجربه سی اجرا ایلدی . روللر تقسیم ایلدی ،
ایلمک پرووهر باشلادی . صکره باز موسمی کلدی ؛ زولا « بر صحیفه محبت »
عنوانی اثرینی یازمق ایچون استاق شهرینه کیتدی ؛ ذهنده بستیون بشقه شیر
طولاشیوردی . مضحکینی بر دفعه ده دوستلرینه قرائت ایلدی . کندیمی
پک فنا بولدی . پارسه عودت ایلدیکی زمان بو اوپونی همان هیچ دوشونمادی .
اوآرلق (آسوموآر) ک قویارمش اولدینی ولوله ایله مشغول ایدی .

فقط زولا شهر تشعار اولدی . هرایکی پارتی ده روللرینی تبدیل ایلوردی .
زولا بومضحکینی معرض تماشایه وضع ایتمک . یگی قازانمش اولدینی شهرتی
بو اوپون ایله لکه دار ایلمک ایسته میوردی . باله روآیل تیاتروسی دیرکتورلری .
بوشهرته استناد آویناتق آرزوسنده بولنیورلر ایدی . رجانه دید ، تأمین سایه سنده
اویناتق ایچون زولانک مساعده سنی استحصاله موفق اولدیلر .

۱۸۷۸ سنه سی مایسنک سسکزنجی کونی ایلمک دفعه اوله رق موقع تماشایه

وضع اولندی . اوبونجیلر فوق العاده بر موفقیت مظهر اوله جقلمینه انتظار وامید ایدیورلردی . پک زیاده آلداندیلر . تیاروده دهشتلی بر منظره پیدا اولدی ، ایصالقلمر ، فریاد ، کورولتیلر آرمسند صوگ پرده نزول ایلدی . آقتورلردن (زوفروی) فرانسه عادت اولدیی اوزره اهالی به مؤلفنک اسمنی سولنکه چالیشوردی . هیات ! کیمه آکلادیرسک . بالذات زولا تیارو قولیسند شاهیرمش اولان دیرکتورلری بقالایهرق دییور ایدی که : افندیلر ، کورییورسک زیا اثریمی اویناقمده پک بیوک حقسنزلق ایتدیکنز . ارم حقنده و بر دیککنز ایلمک حکم طوغری ایدی . « .
بر ساعت صگره جوارده بولنان بر رستوراند سسقوط ایدن اویون حقنده رسمی بر جنازه ضیافتی اعطا اولئیوردی . خندملر ، قمقلر حکمفرما ایدی . حاضرین بر نشئه و شطارت ایدی . (فلور) هر زمانکی حالندن قات قات زیاده شوقلی ، لطیفه پرداز ایدی . مؤلف کمال اشتها ایله اکل ایدیوردی . (غونقورلر) دوده و سار بر چوقلری حاضر ایدیلر . فوق العاده بر صورتده اکلتمشلردر .
بو آندن اعتباراً زولا آرتق بردها تیارو یازمادی .

۹ . زولانک نوع و قیمت اشعاری

زولایه دار بر حکم عمومی اعطا ایدمیلک قولای دکلدر . شاعر شهرتی مواخذات شدید ایله اکتساب ایلدی ، مهاجمانه مصاب اولانلر جواب و بر مکدن خالی قالمیورلردی . بو وجهله مؤاخذلرک فریاد و آوازه مجادلای شخصی احاطه ایلدیوردی — شمعی به قدرده بوبله دوام ایتمشدر ، بونک ایچون غضبناک اولان مهاجم و مدافعلرک ولوله و شماتی آرمسند ادامه سکونت ایدمیلک مشکلدلر . مع مافیه الاوزاق و منفرد زاویهلردن طنین انداز اولان رأی و فکرلر اتحاد ایتسکده درلر . بعضاً شو ، بعضاً اوتکی غرضده و همان هرلساند اولق اوزره زولا حقنده مقاله لر ، تجربهلر ، مواخذهلر تصادف ایدلمکده در . هیئت مجموعه سنی بر آرمیه کتیرمک اوزاقده بولنانلر ایچون غیرممکن ، یالکز بالذات زولا کتابخانه سنک یانی باشنده کی اوطهده کندیسه دار یازیلان اوراقی جمع و ترتیب ایدمدرک یا کتبلر یا عمده و قناب ایله باغلابوب

استیف ایتمکده در . شاعرک هیئت مجموعه آناری ایله ترجمه حالته دائر اثرلر
 بک آزدرد . پول آلکسی وقتيله بویله برار یازمش ایسه ده یالکیز (نانا)یه قدر کله یلمش
 (اوسقار ولتن) ک یازدیغی (زولا آقشاملری) ایسه آلکسیدن بک ایلرولره کیتیمور
 فلنک لساننده یازیلوب (راته ده) طرفدن ماهرانه ترجمه ایدلمش اولان (تن برینق)
 کتابی ایسه هکذا . انکلیتره لی ژج . (سه رارد) طرفدن یازیلان الک جسیمی ایسه (لورد)ه
 قدر منتهی اولیور . آلمان لساننده ایسه اطرافلیجه ترجمه حالی محتوی اولوق اوزره
 ظن ایدرم که تجر به سنه چالشمقده اولدیغم بو اثر برنجی اوله رق نشر ایدیلور . زولا
 حقنده ژورز براندک ۱۸۸۸ سنه سی (دویچه روندشاوا) رساله سننده نشر ایلدیکی مقاله
 نفیسه بی دخی اونو تمق جائز اولماز .

زولانک منزیات و خصائل شاعرانه سی ایضاح ایده یلک ایچون آنک مسلک
 اساسینی نظر مطالعه به آلق لازم کلیر . کندی فکر نجه شاعر . طبیعتی بر مزاج
 آرمسندن تصویر ایللی یعنی طبیعتی . کندی مزاجنه . استعداد شخصیسنه کوره
 فصل کوریر . اخذ و حس ایلر ایسه اوله تصویر ایللیدر . اساساً بوتکلیف نه یکیدر .
 نه ده کوچ بولنور برشیدر . (اومیروس) دن زمانمزه قدر شاعر لر بو اثره اقتفا ایتمش لردر .

(مابعدی کله جک نسخه ده)

محمد رشدی

